








保育所での会話集（日本語・中国語）

保育所内日文和中文对照会话集

生活		生活方面
1	<p>着替えがなかったので、 保育所の服を貸しました。 貸した服は洗濯をして 返してください。</p> 	<p>因为您孩子没有替换的服装，所以，我们把保育所的服装借给了他（她）穿了。 请把借给你们的服装洗干净后，还给保育所。</p>
2	<p>（タオル・紙パンツ・布パンツ）を 貸しました。 新品の物で返してください。</p>	<p>我们借给了你们（毛巾/纸尿裤/小内裤）。 请用新品还给保育所。</p>
3	<p>（着替え・ビニール袋）がありません。 新しいものを持ってきてください。</p>	<p>没有（替换的服装/塑料袋）。 请把新的带来。</p>
4	<p>もう少し（大きい・小さい）サイズに してください。</p>	<p>尺寸再（大一点 / 小一点）。</p>
5	<p>保育所で（ままごと・粘土遊び・お絵かき） をして遊びました。</p>	<p>在保育所玩了（过家家/ 粘土/ 画画）。</p>
6	<p>持ち物には名前を書いてください。</p> 	<p>请在携带的物品上，写上您孩子的名字。</p>
7	<p>（コップ・バスタオル）は毎日持ち帰って、 洗ってください。</p>	<p>请把（杯子/浴巾）每天带回家洗干净。</p>




体調・ケガ		身体/受伤状况
1	<p>うんちがゆるめ（軟便）でした。 下痢をしました。</p> 	<p>大便细软。 拉肚子。</p>
2	<p>吐きました。</p>	<p>呕吐了。</p>
3	<p>熱があります。</p>	<p>发烧。</p>
4	<p>咳がたくさん出ていました。 鼻水がたくさん出ていました。</p>	<p>咳嗽得很厉害。 流很多鼻涕。</p>
5	<p>疲れた様子でゴロゴロしていました。</p>	<p>看起来好像不舒服，一直躺着。</p>
6	<p>体に発疹が出来ました。</p>	<p>身上出疹子了。</p>

7	蚊に（腕・脚）を刺されました。 	（胳膊/脚）被蚊子咬了。
8	（お尻・腕・脚）を痒がっていました。	（屁股/胳膊/脚）发痒。
9	転んで（膝・手）をすりむきました。	摔倒擦破了（膝盖/手）。
10	（ ）に（腕・脚・頭）をぶつけました。	把（胳膊/脚/头）碰在（ ）了。
11	・友だちに（腕・手・指）を噛まれました。 ・友だちの（腕・手）に噛みつきました。	・被小朋友咬了（胳膊/手/手指）。 ・咬了小朋友的（胳膊/手）。
12	熱が出たので、迎えにきてください。 	您的孩子发烧了，请来接孩子。
13	・患部を冷やしました。 ・薬をつけました。 ・絆創膏をつけました。 	・冷却了患部。 ・上药了。 ・贴了创可贴。
14	家でも（体調・ケガ）の様子を見てください。	在家里观察孩子的（身体/受伤）状况。
15	病院に行った方がよいと思います。	最好还是去医院看病。
16	病院へ行きましたか？	去医院看病了吗？
17	薬は飲んでいますか？	还在吃药吗？
18	・薬はどのように飲ませていきますか？ ・水で溶きますか？	・怎么喂孩子吃药呢？ ・用水化开吗？
19	保育所で（感染性胃腸炎・インフルエンザ）が流行っています。	在保育所正流行（感染性胃肠炎/流行感冒）。
20	体調に変化があったら、知らせてください。	如果身体状况有变化，请通知我们。
21	感染性の病気の際は、お医者さんに保育所に行ってよいか確認してください。 	如果得了传染病时，请征询医生，孩子是否能上保育所。

お知らせ・お願い		通知/希望
1	()日までに、エプロン/衣装を持ってきてください。	在()日之前，请把围裙/服装带来。
2	主食費を払ってください。	请付主食费。
3	明日は()があります。	明天有()。
	入所式	新生入所仪式
	発表会	发表会
	収穫祭	收获节
	運動会	运动会
	卒園式	幼儿园毕业典礼
	修了式	结业仪式
	遠足	郊外活动
	調理活動	烹饪活动
畑づくり	种植活动	
4	明日は祝日なので、保育所はお休みです	明天是节假日，保育所休息。
5	12/28~1/3は年末年始のお休みです。	从12/28到1/3是年末年初的休息日。
6	書類は()日までに、書いて持ってきてください。	请在()日之前填写好这些资料后拿来。
7	お休みする時は、保育所に連絡してください。	如果休息不来保育所时，请通知保育所。
8	遅れて保育園に来るときは、連絡してください。	如果迟到时，请通知保育園。

給食		伙食
1	食べ物のアレルギーはありますか？	有没有食物过敏症状？
2	宗教上の理由などで、食事で気をつけることはありますか？	因宗教上的理由等方面，在饮食上是否有需要注意的地方？
3	おうちで()を食べたことはありますか？	在家里吃过()吗？
4	保育所は、衛生上の理由でアルコール消毒を行っています。	保育所因卫生方面的原因，进行酒精消毒。
5	宗教食専用の食器、器具はありませんので、消毒、洗浄をして使います。ご了承ください。	因为没有宗教食物专用的食具、器具，所以，进行消毒、洗净后使用。请给予谅解。

地域の皆様へ		参加当地活动时注意事项
1	参加するには、事前に申し込みが必要です。	参加时需要提前报名。
2	親子で一緒に遊んでください。	家长和孩子一起玩耍。
3	遊びに来たとき、帰るときは事務所に声をかけてください。	来玩的时候，回去的时候，请跟事务所打声招呼。

その他		其他事项
1	保育所内では食べたり飲んだりは出来ません。 (アレルギーのお子さんがいるからです)	在保育所内禁止饮食。 (因为有过敏的儿童。)
2	健康保険証 	健康保险证
3	母子手帳 	母子手册
4	予防接種 	预防接种
5	お休み(欠席)	休息(缺席)
6	平熱	正常体温

制作：(公財) 仙台観光国際協会

Tel:022-268-6260 Fax:022-268-6252

协助：仙台市儿童未来幼稚园・保育部运营支援科